Porównanie tłumaczeń II Koryntian 10:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś chlubiący się w Panu niech chlubi się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten zaś , kto się chlubi, niech się chlubi w Panu .\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś chełpiący się w Panu niech się chełpi;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś chlubiący się w Panu niech chlubi się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo ten, kto się chlubi, niech się chlubi w Panu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto więc się chlubi, w Panu niech się chlubi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto się tedy chlubi, niech się Panu chlubi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz kto się przechwala, niech się w Panu przechwala. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten, kto się chlubi, w Panu niech się chlubi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto się tedy chlubi, w Panu niechaj się chlubi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto zaś się chlubi, niech się chlubi w Panu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto bowiem chce się chlubić, niech się chlubi Panem, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto się chwali Panem niech się chwali.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Każdy, kto szuka chwały, niech jej szuka w Panu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ʼKto się chlubi, niech w Panu się chlubiʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто ж хвалиться, хай хвалиться в Господі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kto się chlubi, niechaj się w Panu chlubi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niech więc każdy, kto chce się chlubić, chlubi się Adonai; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ale kto się chlubi, niech się chlubi w Panu”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jedynym powodem do dumy jest nasz Pan. |

1. 1) <x>300 9:23</x>; <x>530 1:31</x> [↑](#footnote-ref-2)